

世界童话
名著

注音 彩绘

探险与魔法的童话



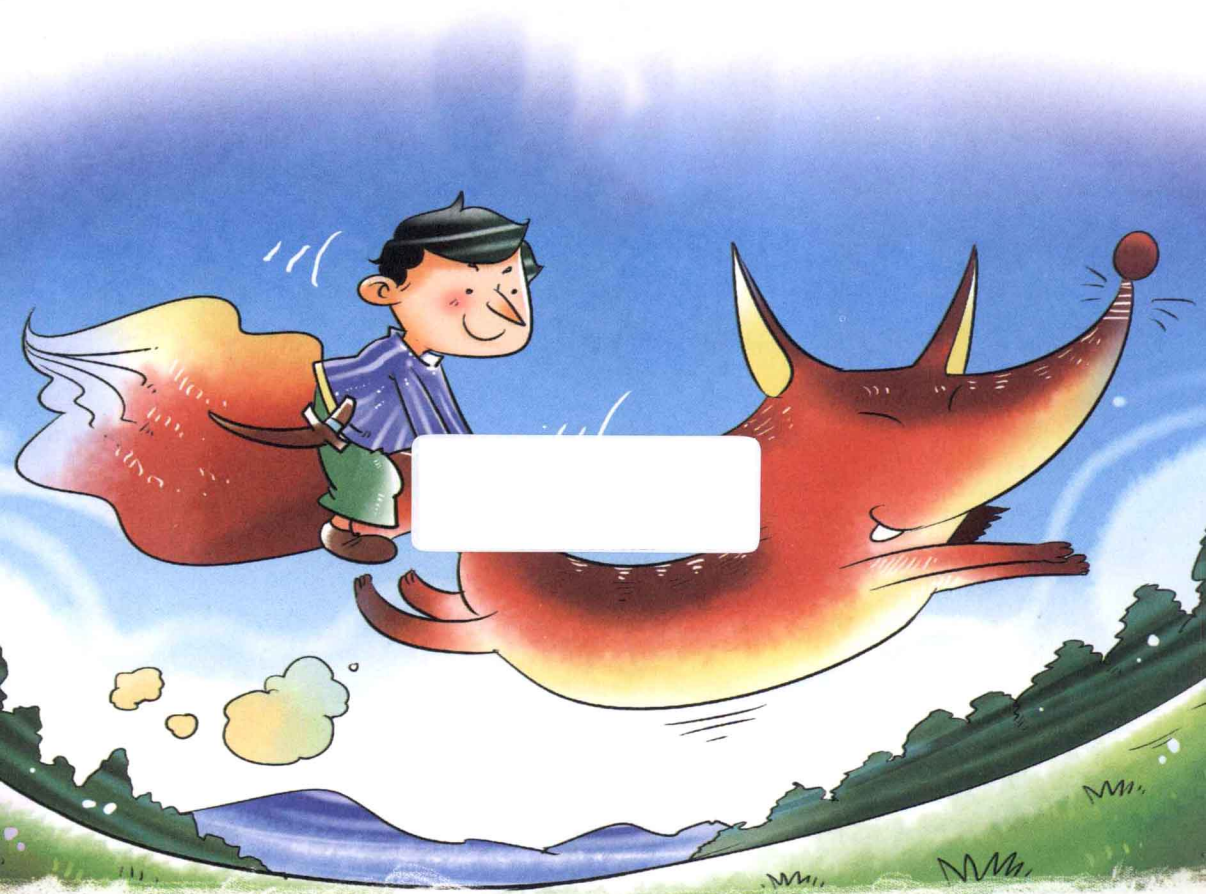
济南出版社

世界童话
名著

注音 彩绘

探险与魔法的童话

张 玲/改编



济南出版社

图书在版编目(CIP)数据

探险与魔法的童话/张玲改编.——济南:济南出版社, 2013.6

ISBN 978-7-5488-0832-9

I. ①探… II. ①张… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 093865 号

出版发行 济南出版社
地 址 济南市二环南路 1 号(250002)
网 址 www.jnpub.com
印 刷 山东华鑫天成印刷有限公司
版 次 2013 年 6 月第 1 版
印 次 2013 年 6 月第 1 次印刷
开 本 170mm × 240mm 1/16
印 张 7
字 数 35 千
定 价 15.80 元

法律维权 0531-82600329

(济南版图书,如有印装错误,可随时调换)



比比扬历险记·三个寻宝人 1

比比扬历险记·魔法师米里菜菜 10

池塘水妖 20

泽姆西山 30

瓶子里的妖精 38

金 鸟 51

乌 鸦 61

魔鬼头上的三根金发 70

想当音乐家的动物们 81

农夫和魔鬼 90

纺锤、梭子和缝衣针 98





原著 [保加利亚]比林

yǒu sān gè lǎo tóu er zài hé biān zǒu lái zǒu qù tā
有三个老头儿在河边走来走去，他
men shì dào zhè lǐ lái xún bǎo de yīn wèi yǒu yí gè ràng
们是到这里来寻宝的，因为有一个让
tā men xīng fèn de xiāo xī chuán lái shuō shì cóng yí jià yùn
他们兴奋的消息传来，说是从一架运
sòng yìn dù wáng gōng xíng lí de fēi jī shàng diào xià le
送印度王公行李的飞机上，掉下了
yì zhī zhuāng mǎn zhū bǎo hé huáng jīn de xiǎo mù tǒng ér
一只装满珠宝和黄金的小木桶，而
qiě jiù diào zài zhè fù jìn suǒ yǐ lǎo tóu er men cái
且就掉在这附近。所以，老头儿们才
xiàng dǎ le jī xiě shì de bù tíng de zài fù jìn
像打了鸡血似的，不停地在附近

xún zhǎo yīn wèi tā men shí zài tài qióng le

寻找，因为他们实在太穷了。

sān gè lǎo tóu er yòu zhē teng le yì tiān réng rán yì

三个老头儿又折腾了一天，仍然一

wú suǒ huò wǎn shàng tā men jiù zài àn biān dā le gè

无所获。晚上，他们就在岸边搭了个

jiǎn yì de xiū xi qū ān dùn xià lái tā men rán qǐ le

简易的休息区安顿下来。他们燃起了

huǒ duī wéi shàng hòu shì de zhān dòu peng yí huì er jiù

火堆，围上厚实的毡斗篷，一会儿就

shuì zháo le

睡着了。

lí míng shí fēn jiù zài dōng fāng cái gāng gāng fā bái

黎明时分，就在东方才刚刚发白

de shí hou yí gè lǎo tóu er bèi yí zhèn qí guài de shēng

的时候，一个老头儿被一阵奇怪的声音

yīn jīng xǐng le lǎo tóu er zǒu xià àn qiāo qiāo de gēn zhe

音惊醒了。老头儿走下岸，悄悄地跟着

nà shēng yīn zǒu zhe tū rán tā shuāi diào le jiān shàng de

那声音走着，突然，他甩掉了肩上的

zhān dòu peng pīn mìng de hǎn jiào qǐ lái mù tǒng mù

毡斗篷，拼命地喊叫起来：“木桶，木

tǒng mù tǒng

桶，木桶！”

hǎn shēng jīng xǐng le tǎng zài huǒ duī biān de lìng wài liǎng
喊声惊醒了躺在火堆边的另外两

gè lǎo tóu er tā men jí máng qǐ shēn bèn le guò lái
个老头儿，他们急忙起身奔了过来。

dì yī gè lǎo tóu er hǎo xiàng fēng zi yí yàng yí
第一个老头儿好像疯子一样，一

huì er luàn tiào luàn bèng yí huì er tǎng zài dì shàng dǎ
会儿乱跳乱蹦，一会儿躺在地上打

gǔn tā de shǒu hú
滚。他的手胡

luàn de zhǐ zhe zuǐ ba
乱地指着，嘴巴

lǐ fā chū sī yǎ de
里发出嘶哑的

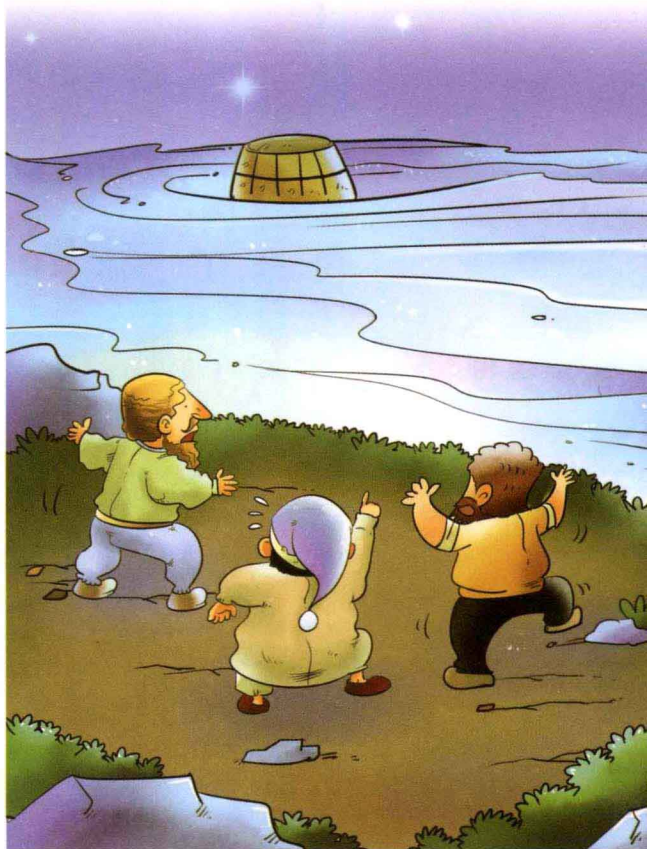
shēng yīn mù tǒng
声音：“木桶，

mù tǒng wǒ zhǎo
木桶……我找

dào mù tǒng le shì wǒ
到木桶了！是我

dì yī gè kàn dào de
第一个看到的

wǒ děi fēn yí
……我得分一



bàn hái yǒu yí bàn nǐ men fēn mù tǒng mù tǒng mù
半，还有一半你们分！木桶，木桶，木
tǒng
桶……”

nǐ zěn me la yí gè lǎo tóu er yáo zhe tā de
“你怎么啦？”一个老头儿摇着他的
shēn tǐ nǐ kuài shuō qīng chu lìng yí gè lǎo tóu er
身体。“你快说清楚！”另一个老头儿
dǎ le tā yì bā zhāng
打了他一巴掌。

mù tǒng wǒ men yào zhǎo de bǎo bèi zì jǐ
“木桶……我们要找的宝贝自己
sòng shàng mén lái le nǐ men qiáo zài nà er tā piāo
送上门来了！你们瞧，在那儿，它漂
guò lái le à ràng pín qióng jiàn guǐ qù ba
过来了！啊！……让贫穷见鬼去吧！”
shùn zhe dì yí gè lǎo tóu er shǒu zhǐ de fāng xiàng liǎng gè
顺着第一个老头儿手指的方向，两个
lǎo tóu er kàn dào zài bō guāng lín lín de hé miàn shàng
老头儿看到，在波光粼粼的河面上，
zhēn de piāo zhe yì zhī mù tǒng
真的漂着一只木桶。

sān gè xún bǎo rén gāo xìng de jiǎn zhí fā fēng le tā
三个寻宝人高兴得简直发疯了，他

men lián yī fu yě bù tuō zhí jiē jiù tiào le xià qù hé
们连衣服也不脱，直接就跳了下去。河
shuǐ bīng liáng bīng liáng de dàn shì tā men yì diǎn er yě bú
水冰凉冰凉的，但是他们一点儿也不
zài hu yì xiǎng dào zhè zhī mù tǒng lǐ zhuāng zhe jīn yín
在乎。一想到这只木桶里装着金银
cái bǎo tā men hún shēn dōu jué de rè hū hū de
财宝，他们浑身都觉得热乎乎的。

tā men zhōng yú yóu dào le mù tǒng gēn qián yòng shǒu
他们终于游到了木桶跟前，用手
qīng qīng de bǎ tā xiàng àn biān tuī qù hái hù xiāng zhāo hu
轻轻地把它向岸边推去，还互相招呼
zhe wèi xiǎo xīn
着：“喂，小心！”

nǐ zhè lǎo tóu er bié dǎng zhe lù
“你这老头儿，别挡着路。”

qí shí zhè zhī mù tǒng zhōng shuì zhe xiǎo jiā huò bǐ
其实，这只木桶中睡着小家伙比
bǐ yáng yì kāi shǐ tā hái yǐ wéi yù dào mó guǐ le
比扬。一开始，他还以为遇到魔鬼了。
děng dào sān gè xún bǎo rén qī zuǐ bā shé de shuō le hěn duō
等到三个寻宝人七嘴八舌地说了很多
huà hòu tā gāo xìng de xīn huā nù fàng yīn wèi tā kě yǐ
话后，他高兴得心花怒放，因为他可以

dào àn shàng qù le dí què jiù yí huì er de gōng fu
到岸上去了。的确，就一会儿的工夫，
mù tǒng guāng de yì shēng hǎo xiàng bèi tuō dào le dì
木桶“咣”的一声，好像被拖到了地
shàng zhōng yú tíng le xià lái jiē zhe chuán lái le yí
上，终于停了下来。接着，传来了一
zhèn dī chén de shēng yīn
阵低沉的声音。

lái wǒ men bǎ tā dǎ kāi ba
“来，我们把它打开吧！”

bú yào bú yào zài zhè lǐ wàn yī gěi rén qiáo
“不要。不要在这里，万一给人瞧

jiàn zěn me bàn
见怎么办？”

xiān bǎ mù tǒng mái zài ní lǐ ba děng tiān hēi zài
“先把木桶埋在泥里吧，等天黑再
dǎ kāi
打开。”

bǐ bǐ yáng xià le yí tiào bú yào a nǐ men
比比扬吓了一跳：“不要啊！你们
shì xiǎng bǎ wǒ mēn sǐ ma
是想把我闷死吗？”

bù xíng wǒ yǐ jīng děng bù jí le lǎo tóu er
“不行！我已经等不及了！”老头儿

chǎo le qǐ lái

吵了起来。

nà jiù bǎ mù tǒng tuī dào shù lín lǐ qù zài nà

“那就把木桶推到树林里去，在那

er dǎ kāi

儿打开！”

hǎo jiù zhè yàng

“好！就这样。”

mù tǒng zài shí bǎn lù shàng jì xù gǔn dòng yí huì

木桶在石板路上继续滚动，一会

er yòu gǔn dào le shā tǔ shàng kuài bǎ fǔ zi ná

儿又滚到了沙土上。“快！把斧子拿

lái bǐ bǐ yáng yòu xià le yí tiào qīng yì diǎn er

来。”比比扬又吓了一跳。“轻一点儿。”

tā mò mò de qí dǎo zhe kě bié bǎ wǒ pī sǐ a

他默默地祈祷着，“可别把我劈死啊！”

lǎo tóu er men dāng rán bú huì luàn pī de zhè lǐ

老头儿们当然不会乱劈的，这里

miàn kě shì cáng zhe cái bǎo ne jǐ xià měng liè de qiāo jī

面可是藏着财宝呢。几下猛烈的敲击

hòu tǒng gài bèi xiān le kāi lái bǐ bǐ yáng yí xià zì tàn

后，桶盖被掀了开来。比比扬一下子探

chū tóu tǐng qǐ le shēn zi lǎo tóu er men kě méi liào dào

出头，挺起了身子。老头儿们可没料到



yǒu zhè me gè jié guǒ yí xià zǐ bào tóu shǔ cuàn jiāng
有这么个结果，一下子抱头鼠窜。“僵
shī guǐ jiāng shī guǐ tā men yì biān pǎo yì biān jiào
尸鬼！僵尸鬼！”他们一边跑，一边叫，
tóu yě bù gǎn huí hěn kuài jiù pǎo de lián yǐng zǐ yě kàn
头也不敢回，很快就跑得连影子也看
bú jiàn le
不见了。

bǐ bǐ yáng yě yí gè jìn er de pǎo tā shì xiǎng
比比扬也一个劲儿地跑，他是想
jīn kuài cáng dào shù lín lǐ qù
尽快藏到树林里去。

zhàn zhù tā tīng dào yǒu rén jiào tā
“站住！”他听到有人叫他。

bǐ bǐ yáng jiù xiàng bèi dīng zài dì shàng yí yàng zài
比比扬就像被钉在地上一样，再
yě pǎo bú dòng le yuán lái shì xiǎo mó guǐ ā shǐ zhàn zài
也跑不动了。原来是小魔鬼阿嘘站在
tā miàn qián
他面前。

ā shǐ gū tǒng jiàng bǎ wǒ guān zài mù tǒng lǐ
“阿嘘，箍桶匠把我关在木桶里，
wǒ chà diǎn mēn sǐ le
我差点闷死了！”

wǒ zhī dào a suǒ yǐ wǒ gěi xún bǎo rén fā le
“我知道啊。所以我给寻宝人发了
diǎn shēng yīn ràng tā men zhǎo dào le mù tǒng bù rán
点声音，让他们找到了木桶，不然，
nǐ zǎo jiù wán dàn le
你早就完蛋了。”

xiè xie nǐ wǒ zhōng shí de péng yǒu bǐ bǐ
“谢谢你，我忠实的朋友！”比比
yáng gǎn dòng de bào zhù xiǎo mó guǐ wěn le yí xià rán
扬感动得抱住小魔鬼吻了一下，然
hòu lā zhe tā yì qǐ zǒu le
后，拉着他一起走了。



比比扬历险记·魔法师米里莱莱

原著 [保加利亚] 比林

dà mó fǎ shī xuě bái de hú zi yì zhí tuō dào dì
大魔法师雪白的胡子一直拖到地
shàng zhè huì er tā yí miàn máng yú gōng zuò yí miàn
上，这会儿，他一面忙于工作，一面
kǔ kǔ sī suǒ tā de hòu miàn shì fú lǚ bǐ bǐ yáng
苦苦思索。他的后面，是俘虏比比扬。

tā mù bù zhuǎn jīng de níng shì zhe miàn qián de huǒ
他目不转睛地凝视着面前的火

duī kǒu zhōng niàn niàn yǒu cí bù
堆，口中念念有词，不
shí bǎ sháo zi shēn jìn qì wèi nán wén
时把勺子伸进气味难闻
de wǎ guǎn wǎ guǎn shàng fāng liáo rào
的瓦罐，瓦罐上方缭绕



zhe wǔ cǎi bīn fēn de zhēng qì
着五彩缤纷的蒸气。

bǐ bǐ yáng yǐ jīng zài zhè lǐ jiàn guò bù shǎo xī qí
比比扬已经在这里见过不少稀奇
gǔ guài de shì qing suǒ yǐ tā miàn duì zhe dà mó fǎ shī
古怪的事情，所以他面对着大魔法师，
xīn lǐ yì diǎn er yě bù gǎn dào hài pà tā xiǎng yào
心里一点儿也不感到害怕。他想：“要
shì néng yì jiǎo bǎ zhè chòu guǎn zi tī fān jiù hǎo le
是能一脚把这臭罐子踢翻就好了。”

wèi nǐ zhè gāi sǐ de jiā huò bǐ bǐ yáng hǎn
“喂，你这该死的家伙！”比比扬喊
dào kuài diǎn fàng wǒ chū qù bǐ bǐ yáng bú nài fán
道，“快点放我出去！”比比扬不耐烦
de jiào le qǐ lái
地叫了起来。

dà mó fǎ shī xià le yí tiào huí guò tóu qù kàn le
大魔法师吓了一跳，回过头去看了
kàn tā de yǎn jīng mào zhe fèn nù de huǒ xīng
看，他的眼睛冒着愤怒的火星。

nǐ zhè dǎn dà wàng wéi de xiǎo guǐ mǐ lǐ lái
“你这胆大妄为的小鬼，”米里莱
lái zhàn le qǐ lái yòu gāo yòu dà de shēn tǐ ràng rén hài
莱站了起来，又高又大的身体让人害

pà bié wàng le nǐ shì wǒ de fú lǚ wǒ kě yǐ bǎ
怕，“别忘了你是我的俘虏！我可以把
nǐ diū jìn wǎ guǎn lǐ qù ràng nǐ huà chéng yì tuán zhēng
你丢进瓦罐里去，让你化成一团蒸
qì dà mó fǎ shī shuō zhe huà yòu chòng páng biān de
气。”大魔法师说着话，又冲旁边的
wū yā jiào zhe gǔn kāi gāi sǐ de
乌鸦叫着：“滚开，该死的！”

mó fǎ shī shēn chū cháng cháng de shǒu bì yào zhuā bǐ
魔法师伸出长长的手臂要抓比
bǐ yáng bǐ bǐ yáng wǎng páng biān yì shǎn tāo chū mó guǐ
比扬，比比扬往旁边一闪，掏出魔鬼
de wěi ba duì zhe tā huàng le qǐ lái dùn shí mǐ lǐ
的尾巴，对着他晃了起来。顿时，米里
lái lái de shēn tǐ màn màn suō xiǎo le tā xià de liǎn sè
莱莱的身体慢慢缩小了。他吓得脸色
cāng bái yǎn zhū chà diǎn cóng yǎn kuàng lǐ gǔn le chū lái
苍白，眼珠差点从眼眶里滚了出来。

kāi kai ēn ba kāi kai ēn ba mǐ lǐ lái lái āi
“开开恩吧！开开恩吧！”米里莱莱哀
qiú dào ráo le wǒ ba lì dà wú qióng de bǐ bǐ yáng
求道，“饶了我吧，力大无穷的比比扬！”

huǒ duī xī miè le wǎ guǎn yě bú zài mào qì le
火堆熄灭了，瓦罐也不再冒气了。



yí zhèn sī sī sī de shēng xiǎng guò hòu sān tiáo jù mǎng cóng
一阵咝咝咝的声响过后，三条巨蟒从
wǎ guǎn lǐ pá chū lái qiāo qiāo de zuān jìn le zá cǎo cóng
瓦罐里爬出来，悄悄地钻进了杂草丛。

huò zhě fàng diào wǒ huò zhě wǒ bǎ nǐ dǎ sǐ bǐ
“或者放掉我，或者我把你打死！”比
bǐ yáng yì biān hǎn yì biān huī dòng zhe mó guǐ de wěi ba
比扬一边喊，一边挥动着魔鬼的尾巴。

nǐ yào zhī dào rú guǒ nǐ dǎ sǐ wǒ nà me zhè
“你要知道，如果你打死我，那么这
lǐ de měi shàn mén dōu jiāng yǒng yuǎn guān shàng suǒ yǒu de
里的每扇门都将永远关上，所有的